



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Scéimeanna Marcála

Scrúduithe Ardteistiméireachta, 2003

Spáinnis

Gnáthleibhéal

Marking Scheme

Leaving Certificate Examination, 2003

Spanish

Ordinary Level

STATE EXAMINATIONS COMMISSION

2003

SPANISH

Leaving Certificate Ordinary Level

MARKING SCHEME

GRADING

A: 272 - 320	B: 224 - 271	C: 176 - 223
	D: 128 - 175	
E: 80 - 127	F: 32 - 79	N.G.: 0 - 31

Reasonable Accommodations: Please note the adjustments to the Marking Scheme in Section B, Question 2 (a) and (b), where students have been granted a spelling/waiver or have been granted and availed of the use of a tape-recorder, scribe or spell-enabled computer.

<u>Freagairt trí Ghaeilge: Bónas</u> <u>Gnáthráta: 5% den Iomlán</u>					
Marc	Bónas	Marc	Bónas	Marc	Bónas
241	12	269 - 275	7	302 - 308	2
242 - 248	11	276 - 281	6	309 - 315	1
249 - 255	10	282 - 288	5	316 - 320	0
256 - 261	9	289 - 295	4		
262 - 268	8	296 - 301	3		

LISTENING COMPREHENSION TEST

M17A

100 Marks

(Words in brackets are accepted for full marks but are not essential for correct answer.)

1. **Anuncio: Una Cámara Gratis**
3 x 4 marks (12 marks)
 - (a) 9th [2 m] January [2m] (4 marks)
 - (b) 30 / thirty (4 marks)
 - (c) a (fully-paid) trip to London (4 marks)

2. **Diálogo: Entrevista con María Carmen, una mujer de 100 años**
4 x 4 marks (16 marks)
 - (a) character ✓ (4 marks)
 - (b) any **two** of the following:
vegetarian (food), natural (products), vegetables, rice, pasta. (2 + 2 marks)
 - (c) (the News on) television. (4 marks)
 - (d) (Had a) party. (4 marks)

3. **Diálogo: Cristina, una joven escritora, habla de la literatura**
4 x 4 marks (16 marks)
 - (a) love stories ✓ (4 marks)
 - (b) young people spend too much time watching TV **or** (watching TV) (it) is
a waste of time. (4 marks)
 - (c) She doesn't like them / she gets nothing from them. (4 marks)
 - (d) No (4 marks)

4. **Descriptivo: Las Balsas de la Muerte**
3 x 4 marks (12 marks)

- (a) 25 million ✓ (4 marks)
- (b) (more than) 2,000 / two thousand (people) (4 marks)
- (c) They drown / their rafts sink . (4 marks)
[They die = 2m]

5. **Descriptivo: Terror en el Sótano**
4 x 4 marks (16 marks)

- (a) (i) It is abandoned/deserted. (2 marks)
- (ii) (It's called) Casper's house. (2 marks)
[Accept any similar version of Casper: e.g. Cooper]]
- (b) He was afraid. (4 marks)
- (c) They thought they heard a ghost **or** they heard heavy breathing/sighs **or** someone was coming down the stairs **or** they panicked when they heard a noise **or** they heard somebody coming. (4 marks)
[they were terrified / they panicked = 2m]
[they heard a noise = 3m]
[they got scared and panicked = 3m]
- (d) (i) She called out ('Sorpresa') / she yelled / screamed. (2 marks)
- (ii) She switched on the light. (2 marks)

6. **El Tiempo:** 4 x 4 marks (16 marks)

- (a) The North [2m] East or Cataluña **or** Valencia **or** Murcia. (4 marks)
- (b) cloudy intervals ✓ (4 marks)
- (c) 35 (degrees) (4 marks)
- (d) 21 (degrees) (4 marks)

7. **Una Noticia: Una Mujer Intenta Llevarse Un Bebé del Hospital**

3 x 4 marks (12 marks)

- (a) at four in the morning (4 marks)
[early morning = 3 marks]
[morning = 1 mark]
[(at) 4 (o'clock) = 2 marks]
[If 4 is mentioned with wrong information, (e.g. 3 to 4), award 1 m.]
- (b) woke up / realized baby had gone [2 m]
yelled / screamed / called out loud / alerted the nurses *or* security guards
[2m]. (4 marks)
- (c) they might have to go to prison [2m] for (up to) three years [2m].
(4 marks)

(12 + 16 + 16 + 12 + 16 + 16 + 12 = 100 marks)

Multiple-choice questions:

- Where 2 answers are ticked and not cancelled = 0 marks.
- Where 2 answers are ticked and 1 answer is cancelled, accept non-cancelled answer.
- Where only one answer is given and is cancelled, accept this as the answer.

The marks for each individual question will be as stated above or 0.

Extra Notes:

WRITTEN PAPER
220 Marks

SECTION A (160 Marks)

50 + 25 + 20 + 25 + 40 = 160

Q. 1 10 x 5 marks.

(50 marks)

All answers must be in Spanish.

Transcription (relevant and within reasonable limits) is acceptable.

Language manipulation is not tested.

No penalties for spelling inaccuracies. *Words in brackets are accepted for full marks but are not essential for correct answer.* Marks will be deducted for extra irrelevant words. *A forward slash indicates a choice of possible answers.*
Award 5 or 0 marks unless otherwise stated.

- (a) *(En las inmediaciones de la estación de) **Torredembarra** or
(cerca de/una población costera de la provincial de) **Tarragona*** (5 marks)
- (b) **Ayer** / *(a las) 20.30* (5 marks)
- (c) **Dos** / *2 (muertos/personas)* (5 marks)
- (d) **Noventa** / *90 (heridos/personas)* (5 marks)
- (e) *(Un Euromed procedente de Alicante con destino a) **Barcelona*** (5 marks)
- (f) *(que se produjo por causas todavía) **desconocidas/ nada*** (5 marks)
(if 'El choque.....fue de gran violencia' is included deduct 1 mark)
- (g) *(Circulaba a unos) **100** (kilometros por hora cuando chocó.. con el regional)*
(5 marks)
- (h) *(transportaban a unos) **650** (pasajeros)* (5 marks)
- (i) **a los hospitales de Tarragona** (5 marks)
*[al hospital = 4m]
[a Tarragona = 4m]*
- (j) **bestial** *(3 marks)* e **increible** *(2 marks)* (5 marks)

In Questions 2 – 5 inclusive, answers in Spanish are not acceptable.

Q.2 5 x 5 marks.

(25 marks)

- (a) two years (5 marks)
[two = 0m]
- (b) national team / national selection / the Brazilian team (5 marks)
- (c) Best player(3 marks) in the world (2 marks)/
best footballer in the world (5 marks)
[Player of the year = 3m]
- (d) (It was) tremendous / amazing (5 marks)
[a lot of effort / great effort / worked hard = 3m]
- (e) They thought he would have to give up football / they thought that he would
never be able to play again. (5 marks)

Q.3 6 + (3 + 3) + 6 + 2 marks.

(20 marks)

- (a) Something to accompany drinks / something to eat. (6 marks)
- (b) **Two of the following:**
Ham; cheese; potato salad; squid; eels; meatballs; omlettes. (3 + 3 marks)
(Note: Answers must be in English.)
[potato = 1m; salad = 0m]
- (c) A *pincho* is a smaller portion (than a *ración*) / a *ración* is bigger (than a *pincho*).
If it is not specified which is which (e.g. one is bigger, one is smaller = 3m) (6 marks)
- (d) To change bars several times during the evening. (2 marks)

Q.4 5 + 5 + (3 + 2) + (3 + 2) + (3 + 2) marks (25 marks)

- (a) Makes our way of living easier / can have adverse effects *or* it has physically/psychologically changed our lives. (5 marks)
[makes things/them/it easier = 5m]
- (b) They find it difficult to accept changes/new ways (in technology.) (5 marks)
{They find technology difficult = 5m]
- (c) **Two of the following:**
Lack of concentration (at work); (frequent) loss of memory; difficulty in taking decisions; difficulty in solving problems. (3 + 2 marks)
- (d) **Two of the following:**
Headaches; sight problems; muscular problems; irritability; tension; depression (3 + 2 marks)
- (e) **Two of the following:**
Relaxation; meditation; swimming; horseriding; an alternative activity which helps you forget work/relax; reading; listening to music; do something outdoors; have contact with nature. (3 + 2 marks)

Q.5 (5 + 5 + (5 + 5) + 5 + 5 + (5 + 5)). (40 marks)

(Note: 5 marks for each part of each question)

- (a) Five (5 marks)
- (b) Extinction. (5 marks)
[Being killed for their horns = 3.]
- (c) **One of the following** (i) as ornaments / decoration (ii) for medical purposes (10 marks)
- (d) Destroyed its habitat. (5 marks)
- (e) The white rhinoceros is smaller (than the elephant) / the white rhinoceros is the second biggest mammal in the world after the elephant / the elephant is bigger (than the white rhinoceros). (5 marks)
[Both are the biggest animals in the world = 3m]
- (f) **One of the following:**
huge body; enormous head; three-toed feet; wrinkled skin. (Note: there is no mention of 'horns' here.) (10 marks)

Reasonable Accommodations:

If a candidate has been granted a spelling/grammar waiver, the following deductions for incorrect grammatical constructions do not apply. Marks should be awarded solely for the communication of the message as set out above.

Extra Notes:

SECTION B:

Letter:

Gracias por tu carta (ignore 1 spelling error)

Accept any day of the week instead of 'two days ago'.

Accept 'last week' for full marks if expressed correctly.

'To save money' can be expressed any way which suggests 'working to earn money' etc.